Praise your strength,
praise your soul.

The entanglement that was played...
The prayer that was composed...

They spun a melody that became the light
and enveloped you in its warm embrace.

Cling to each other,
For the light that trickles out...

The words of truth

Are enough to stave off the darkness.

Capitolo 3

Ransen... a city built on the ruins of the two walking sticks
It is situated at the very center of the island, and Ribika from all clans gather here.

T/N 二つ杖 (Futatsu zue) It's the Ribika's name for humans.

It is the only place in Shisa that has preserved all the relics and knowledge found from the ruins.

Evidence of the "two walking sticks" can be seen all over Ransen.

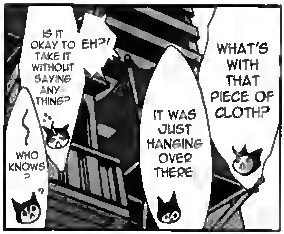
So Ribika can be seen everywhere, and these city streets are filled with their lively chatter.

The calamity brought by the "Void" hasn't spread to Ransen yet...

The most eminent, prosperous, and powerful city in the history of Shisa - this is the city of Ransen.
Chronicles of the Ribika cat clan

The streets of "Ransen"
A FREE ...
... IT'S SO NICE ...
WOW ... WHAT A HUGE HOUSE ...
IT'S TOO MUCH
CAN YOU GIVE ME FOOD, PLEASE
NO WAY
HA HA HA HA!!
AH HA HA HA ...
SOMETHING SMELLS GOOD!!
Amazing
So this is the capital of Shisa
So much food I've never seen
So many cats!

ASATO ?
THIS IS AMAZING, ASA-!
...HUH?
I STILL CAN'T BELIEVE THERE ARE SO MANY DIFFERENT THINGS HERE!
EVEN THOUGH I'VE HEARD THE RUMORS ABOUT THIS PLACE
Sweet smell wafting over
WHAT'S THAT?
WHERE ARE YOU?
ASATO!
EEP!
ASA-


IS IT OKAY TO TAKE IT WITHOUT SAYING ANYTHING?
EH?!
WHAT'S WITH THAT PIECE OF CLOTH?
IT WAS JUST HANGING OVER THERE
WHO KNOWS?

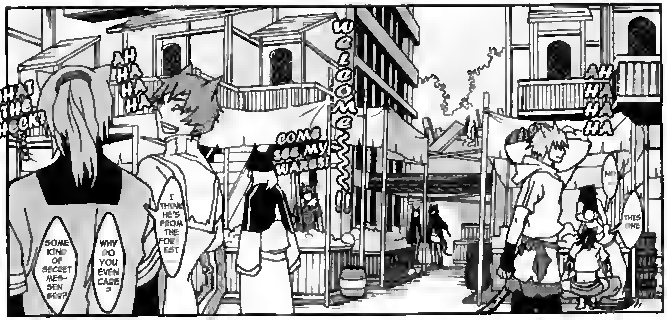
...WHAT ARE YOU DOING?
UH...
THAT CAPE
WHAT THE...

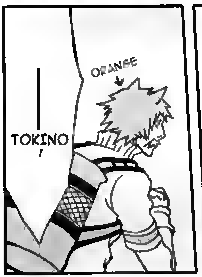
I'M A CAT OF KIRA, AFTER ALL...
SINCE I
THERE ARE SO MANY CATS HERE I'M NOT USED TO IT

"Cursed" cats... just like me.
IT'S OKAY JUST WEAR IT LIKE THAT

The cats of Kira, they live in isolation because so many among them are black
That's right Being a black cat is considered unlucky
THERE WERE A LOT OF THEM OVER THERE
CAN I HAVE THIS?

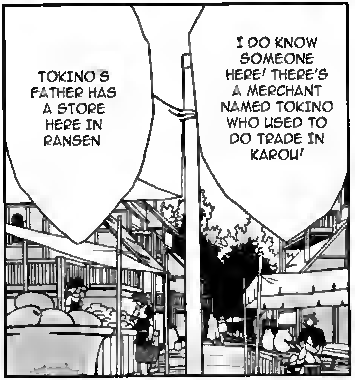
Ah...


WHY? THE HELL?
HA HA HA HA
I THINK HE'S FROM THE FOE'S 1ST
SOME KIND OF SECRET NEN-SEN SCHOOL?
WHY DO YOU EVEN CARE?
BOOOOM
COME ON, MY HAIR!
HA HA HA HA
THIS TIME

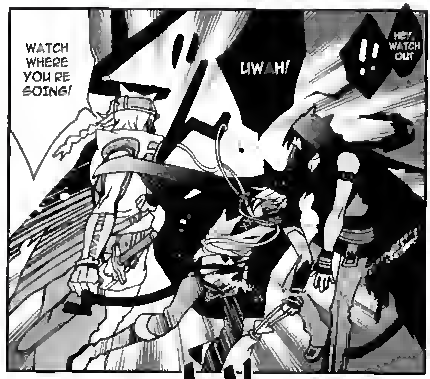

ORANGE
TOKINO

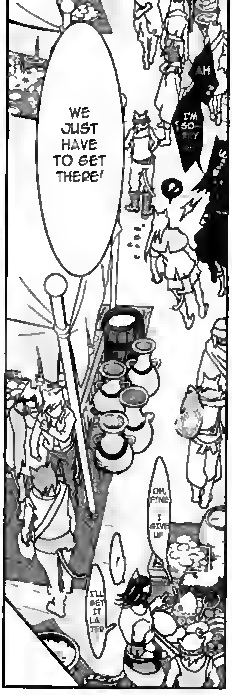
I HAVE NO IDEA WHAT WE SHOULD DO
I DON'T EVEN KNOW ANYONE!
IT'S MY FIRST TIME IN RANSEN SO I DON'T KNOW ANY-THING

WHAT SHOULD WE DO NOW...?
We've finally arrived in Ransen


TOKINO'S FATHER HAS A STORE HERE IN RANSEN
I DO KNOW SOMEONE HERE! THERE'S A MERCHANT NAMED TOKINO WHO USED TO DO TRADE IN KAROU!

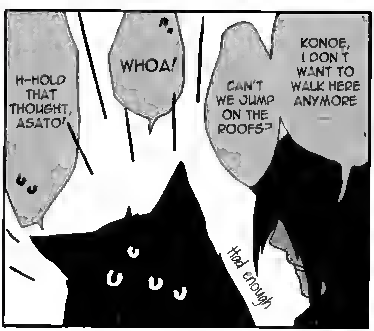
TO TOKINO'S SHOP!
WHERE ARE WE GOING?
THAT'S RIGHT!!
LET'S GO, ASATO!


WATCH WHERE YOU'RE GOING!
LIWAH!
HEY! WATCH OUT!


WE JUST HAVE TO GET THERE!
I'M SO SORRY
OH, KING! I GIVE UP.
I'LL GET IT LA TER

BRAT! LOOK UP WHEN YOU'RE WALKING!
Uwah
but I really was looking up!

Asato, stop that!
I'M SO SORRY!
Um


H-HOLD THAT THOUGHT, ASATO!
WHOA!
CAN'T WE JUMP ON THE ROOFS?
KONOE, I DON'T WANT TO WALK HERE ANYMORE
Had enough

THERE ARE SO MANY CATS, IT'S A LITTLE CRAZY
WAS THE CAPITAL ALWAYS LIKE THIS?

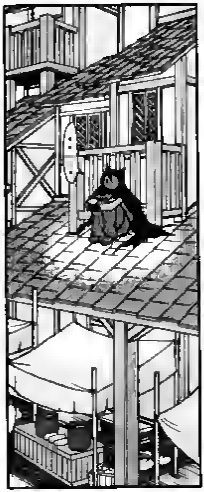
I'LL GO ASK FOR DIRECTIONS IN THAT SHOP OVER THERE!
WAIT FOR ME HERE!
Creak
EXCUSE ME...
IS ANY-ONE HERE?
It doesn't look like there's anyone here...
ISN'T THIS A STORE?
THERE WAS A SIGN OUT-SIDE...
UWAH!!
HEY! OPEN THE DOOR!
ガ
These words are hard.
A map of the store? ...Sen hmm?
WHAT STORE?
.....

PHEW
IT'S STILL A DAY AWAY, BUT THERE ARE SO MANY CATS OUT ALREADY!
AH-- WHAT A CRAZY SITUATION
トロロロン!!

WHEN DID YOU GET HERE?
I THOUGHT YOU WERE KEN...
HMM? YOU ARE AH, A CUSTOMER?

RIGHT, KEN-CHAN ?

AH ——!
BUT BEFORE THAT, CAN YOU DO ME A FAVOR?
NO, UM... THAT'S NOT IT, I'M UH... OBJECTIONS...



WHAT ?!

はっ!!

AH...
HUH?
PLEASE !!!
IT WON'T TAKE VERY LONG! PLEASE!

WHAT ARE YOU DOING?
NOTH-ING.
AH!
HEY, THANKS FOR YOUR HELP!
SORRY ABOUT THAT, HAHA

THERE'S A CAT NAMED TOKINO. HE'S A MERCHANT'S SON, AND HE SHOULD BE IN RANSEN
AH- TOKINO HUH?
DIRECTIONS? TO WHERE?
WE'RE NOT HERE TO STAY. I CAME IN TO ASK FOR DIRECTIONS

WOULD YOU USUALLY ASK YOUR CUSTOMER TO WATCH THE COUNTER FOR YOU?
I'M NOT EVEN A CUSTOMER
HUH? SO WHY ARE YOU TWO HERE? YOU JUST WANT A ROOM?
#HUH

They totally look like country hicks
BUT THERE'S NO WAY YOU WOULD KNOW WHERE TO GO. HUH...
IT'S NOT THAT FAR FROM HERE. YOU CAN WALK OVER

YOU KNOW HIM?
I GET A LOT OF MY MATERIALS FROM HIS SHOP~
FRUITS, VEGGIES AND STUFF LIKE THAT

SPECIAL SERVICE JUST TO MAKE SURE YOU DON'T GET LOST~
.....
DROP BY AGAIN ON YOUR WAY BACK! I NEED TO THANK YOU FOR WATCHING THE INN FOR ME.
OKAY?

HERE YOU GO!

WHAT A BAD DRAWING
YOU'RE RIGHT. SO THIS IS AN INN?
WHERE DOES THIS ROAD EVEN GO?
AH IS THIS A DOOR? SO THIS HERE IS A ROAD?
IT'S ALL CROOKED
SO, WHAT ARE YOUR NAMES?
I'M KONOE
ASATO
I'M HAROO, THE OWNER OF THIS INN.
WELCOME TO RANSEN!
ARE YOU TWO HERE FOR THE WINTER FESTIVAL?

"Legends of the Ribika"

The arrival of winter is seen as "the arrival of devils".

Decorations for the festival are hung in the streets. People wear traditional clothing for the festival...

We all gather together in a ceremony to drive away the devils (winter)

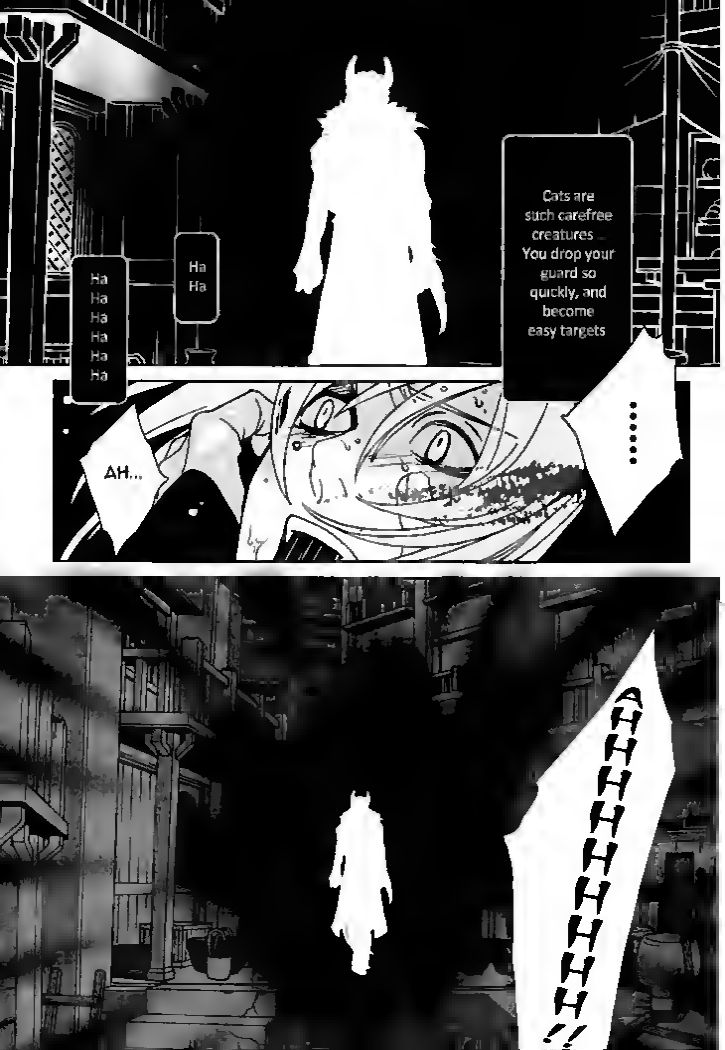
Ransen's biggest celebration is the yearly winter festival.

As for the origins of this festival...

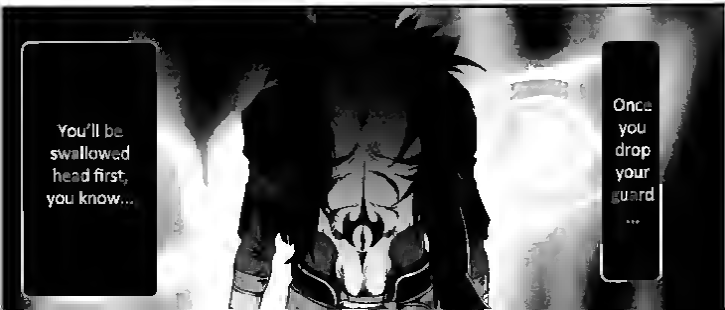
EH?
ASATO?
STOP IT RIGHT THERE! YOU THIEVING CAT!
ASATO ?!
LEAP
MREOW

I STOP!
HEY, WHERE ARE YOU GOING?!
THIEVING CAT!
I'LL GO AND PAY LATER
I-I'M SORRY!
AH!
EH?
LEAP
LEAP
I can't believe him!
Don't tell me... He doesn't even know what money is?!
YOU CAN'T JUST TAKE WHAT YOU WANT!
THINGS ARE NOT THE SAME HERE!
But isn't this too crazy?!
Although he did say that he's never left Kira...
ASATO!
HEY!
-SATO

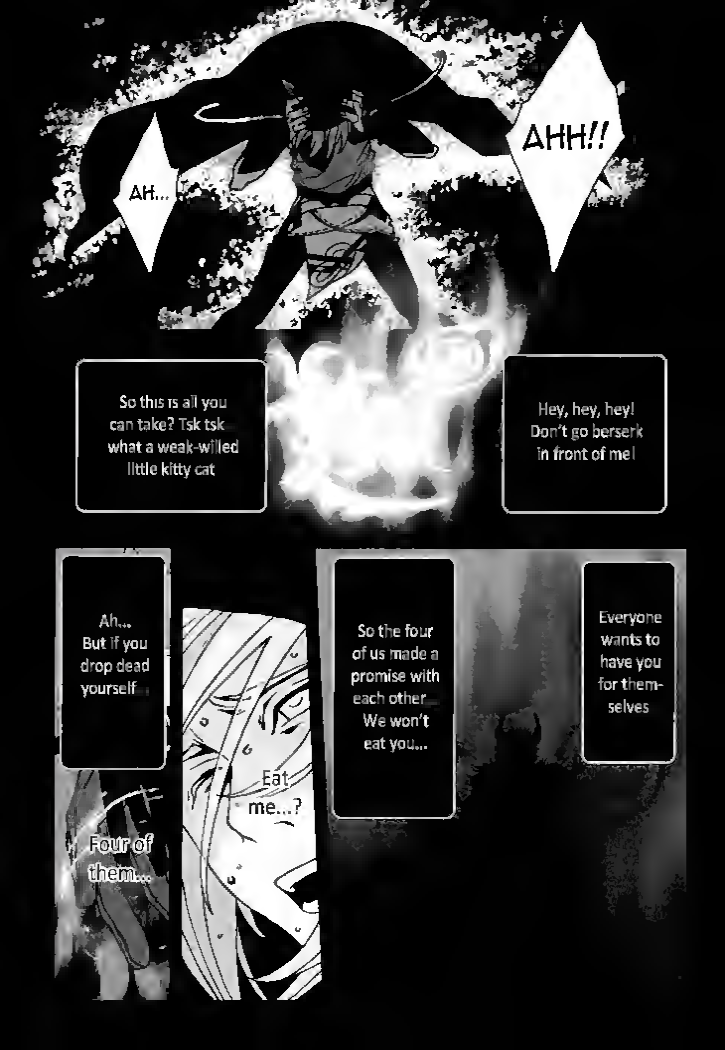
ASA-
ト
ズッ
Ha
Ha
Ha
Don't tell me you've already forgotten about that?
Not long ago, you had a very unpleasant encounter in the forests.


Ha
Ha
Ha
Ha
Ha
Ha
Ha
Ha
Cats are such carefree creatures... You drop your guard so quickly, and become easy targets
.....
AH...
AHHHHHHHHH!!

KILL THE CURSED CAT



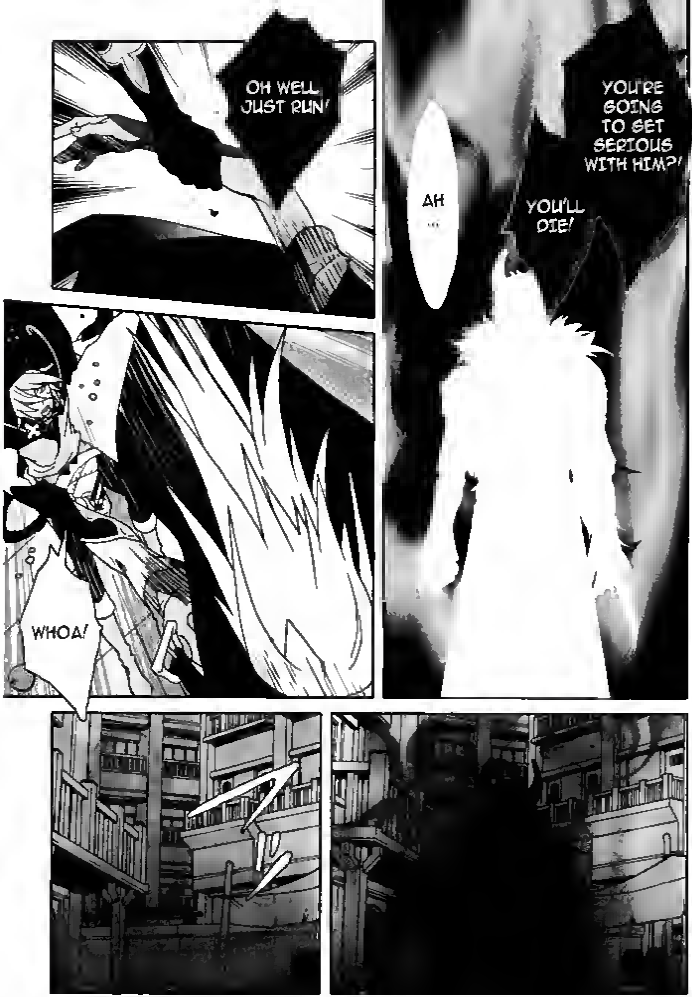
Ears?
No...
Ribika...?
I can feel an intense emotion...
It's coming from that dark shadow
No...
This is...
This overwhelming feeling is...
AH!
UGH!
UH ...

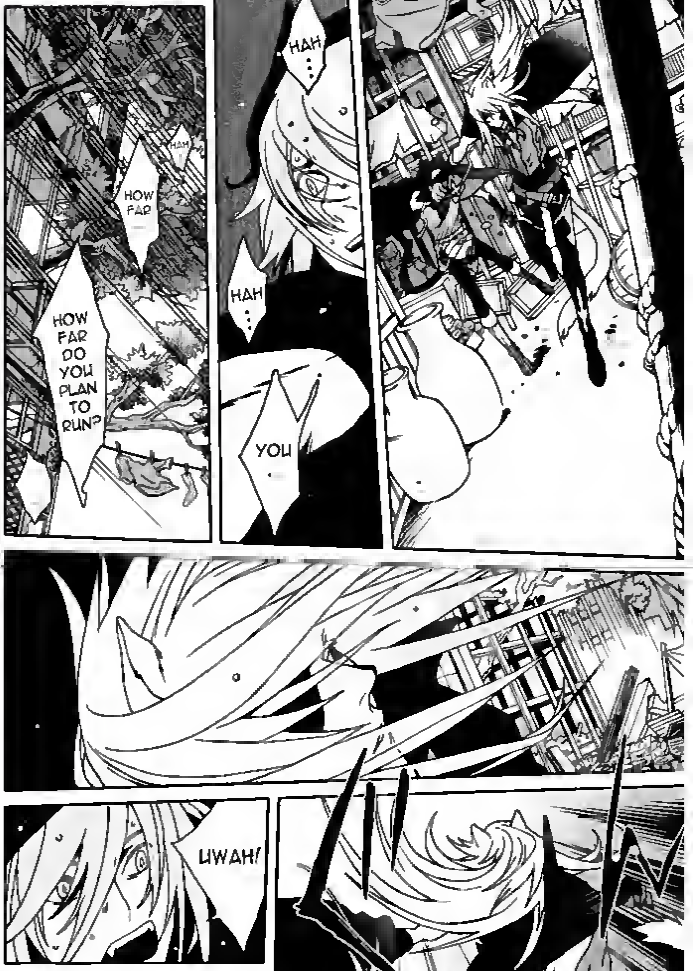

AHH!!
AH...
So this is all you can take? Tsk tsk what a weak-willed little kitty cat
Hey, hey, hey! Don't go berserk in front of me!
Ah... But if you drop dead yourself...
Four of them...
Eat me...?
So the four of us made a promise with each other... We won't eat you...
Everyone wants to have you for themselves

I think we can count this as an accident!

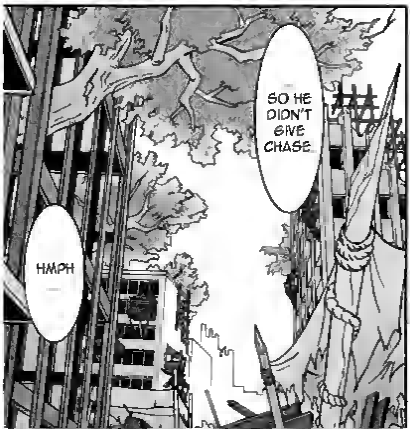
UGH
...
OH

T/N: "STUPID CAT" OR "IDIOT CAT". I DECIDED TO KEEP IT ROMANIZED BECAUSE IT'S PRETTY WELL KNOWN NICKNAME FOR KONOE FROM THE GAME.


OH WELL, JUST RUN!
YOU'RE GOING TO GET SERIOUS WITH HIM?!
AH ...
YOU'LL DIE!
WHOA!


HOW FAR DO YOU PLAN TO RUN?
HOW FAR
HAH...
HAH...
YOU
HAH...
UWAH!

UWAH
HAH
PHEW


SO HE DIDN'T GIVE CHASE.
HMPH

HEY!
WHOA!
HAH
HAH
... YOU...
ARE...

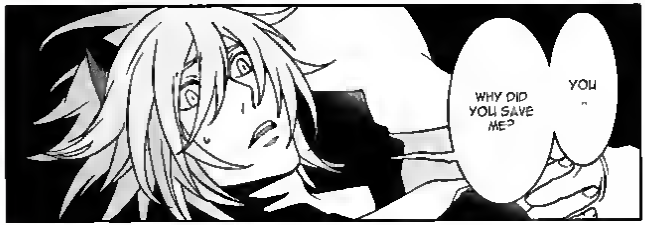
It's so warm...
HEY!!
!!
So warm...

So gentle...
OH!
YOU'RE AWAKE
THIS IS
MY INN, OF COURSE!
YOU WERE UNCONSCIOUS WHEN YOU WERE BROUGHT IN

THAT GUY CARRIED YOU INSIDE
Its I thought. Its the white cat I saw in the forest
HEY BRO! YOU REMEMBERED THE WAY BACK TO MY INN, I SEE DID YOU LEAD THEM BACK HERE?
NO UH IF I DON'T WALK I REMEMBER THE WAY BACK
IF YOU DON'T WALK?
I CAN'T SEE THE ROAD SINCE THERE ARE SO MANY CATS
AH- IS THAT RIGHT?
KONOE!
ARE YOU ALL RIGHT?

WHEN I FOUND THEM, THAT GUY WAS CARRYING KONOE

THEN I PANICKED AND TRIED TO FIND KONOE
I WAS SHOCKED I DROPPED OUR BAGS INTO AN ALLEY BY ACCIDENT


WHY DID YOU SAVE ME?
YOU

YOU WERE THE ONE WHO GOT IN MY WAY, SO I HAD NO CHOICE

IT'D BE TROUBLESOME FOR ME IF YOU TURNED INTO A PIECE OF MEAT IN FRONT OF ME, SO I SAVED YOU.
AH.

A PIECE OF MEAT ...?!
WHO IS THIS GUY?
RAI...
YOU... STOP SAYING STUFF LIKE THAT!
IT'S BEEN A LONG TIME.
YOU'RE ALL GROWN UP NOW...
AH...

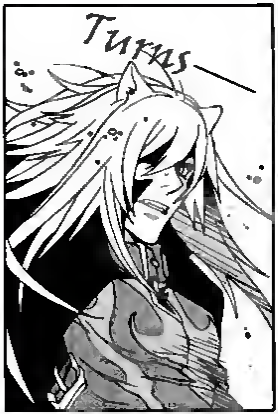
SHUT UP
AH, YOU KNOW EACH OTHER?
SFX RAWR
AH, US TWO? WE'RE BOTH CATS FROM SETSURA I USED TO BE THIS GUY'S-
SHUT THE HELL UP!
IF YOU KEEP RUNNING YOUR MOUTH
I'LL KILL YOU.
shocked

YOU
STILL WON'T FORGIVE ME ?

THAT'S NOT IT! STAY AND HELP ME TAKE CARE OF THIS GUY!
YOU HAVE NO RIGHT TO ORDER ME AROUND
WAIT! WHERE ARE YOU GOING?
RAI?

REALLY, YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL, RAI
I REFUSE
Sigh
BUT I HAVE TO GO OUT AND BUY SOME FOOD!

ME?
I REFUSE


TURNS

YOU CAN'T EVEN TAKE CARE OF A KITTEN?
SO IMMATURE, JUST LIKE BEFORE
YOU WERE THE ONE WHO BROUGHT HIM HERE!
UGH

I WANT TO STAY WITH KONOE!
IT'S OKAY, ASATO! I'M FINE NOW!
I'LL JUST SLEEP FOR A BIT

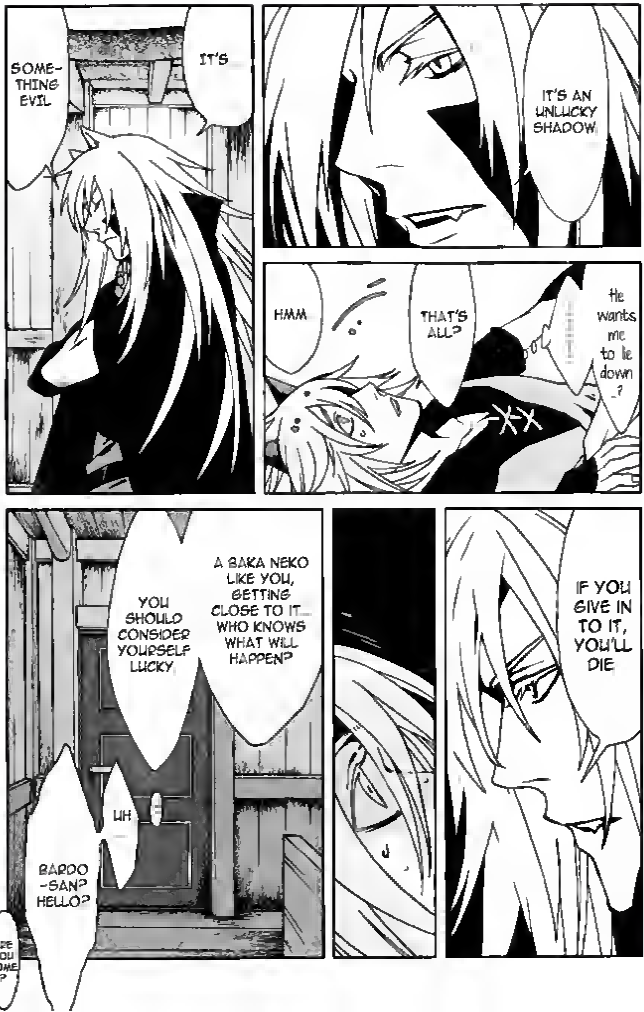
THEN WHY DON'T YOU JUST LET THE OTHER CATTAKE CARE OF HIM?!
AH~ I NEED THIS GUY TO HELP ME WITH THE SHOPPING
LATELY, MY BACK HAS BEEN ACTING UP

AND LEARN HOW TO BUY THINGS TOO!
WHISPER

I HAVE A BIT OF A HEADACHE, BUT I'M OKAY JUST SO!
KONOE!

I WON'T FORGIVE YOU IF ANYTHING HAPPENS TO KONOE!
YOU
!?
HUH?!
BYE BYE
TAKE GOOD CARE OF THE INVALID!
SLAM
HIDES

Silent—
I CAN'T SLEEP LIKE THIS
BARDO..
DON'T GET UP!
HUH? BUT...
NO IDEA
DO YOU KNOW WHAT THAT THING WAS?
YOU... UM...


IT'S SOMETHING EVIL
IT'S AN UNLUCKY SHADOW
He wants me to lie down?
HMM
THAT'S ALL?
IF YOU GIVE IN TO IT, YOU'LL DIE
A BAKA NEKO LIKE YOU, GETTING CLOSE TO IT... WHO KNOWS WHAT WILL HAPPEN?
YOU SHOULD CONSIDER YOURSELF LUCKY
UH...
BARDO-SAN? HELLO?
ARE YOU HOME?

AH!
BARDO-SAN!
I'VE BROUGHT YOU THE USUAL!
BARDO-SAN! HELLO?
Creak
Creak
EEP!
Creak
TOKINO!
...EH?

I JUST GOT HERE TODAY
I WAS SUR-PRISED TOO! I SUD-DENLY HEARD YOUR VOICE...
YOU SCARED ME THERE
YOU'RE IN RANSEN?! WHEN DID YOU ARRIVE?

HUH... KONOE ?!
TOKINO!

KONOE... YOUR EARS ARE BLACK ....
HUH?
LONG TIME NO SEE!

Ah ——

AH, YES!
I'VE BEEN TO KAPOW FOR TRADE
SOME-ONE YOU KNOW?
THIS IS FOR YOU
Rustle Rustle
OH YEAH. HOLD ON A SEC, KONOE
THE "VOID" HAS BEEN SPREADING LATELY, SO IT'S GOTTEN HARDER TO MAKE THE TRIP
THEY WERE BUSINESS TRIPS FOR MY FATHER, BUT I LIKED TO TRAVEL, TOO

YOU MUST BE VERY SICK TO BE LYING IN BED LIKE THIS, KONOE!
GO AHEAD AND DRINK IT
YOU CAN'T TAKE ANY CHANCES, YOU KNOW! HERE.
IT'S ALCOHOL.
DRINK THIS, AND YOU'LL GO TO SLEEP RIGHT AWAY! YOU'LL FEEL BETTER WHEN YOU WAKE UP.
AH
SO BITTER!!
HAHA, BEAR WITH IT!
WILL YOU BE IN TOWN FOR A WHILE?
plop

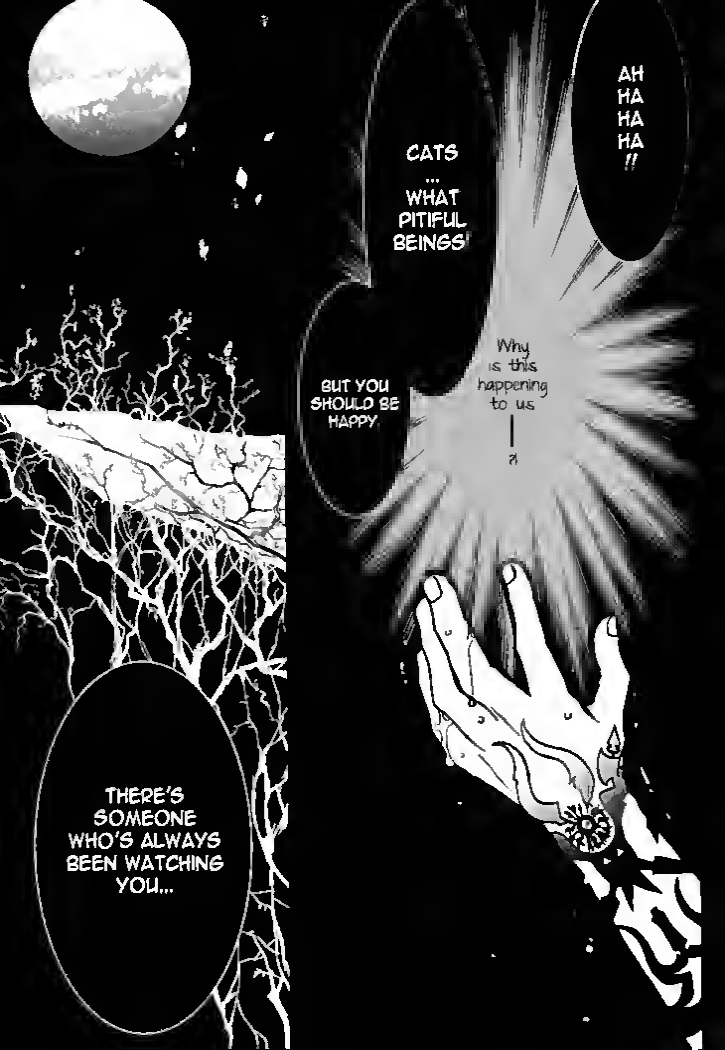
AHH, THAT'S RIGHT!
HERE THE ADDRESS OF MY FAMILY'S SHOP. COME VISIT ANYTIME!
KEEP THE SLIP!
TOKINO...
SORRY! I'M IN A HURRY TODAY...
BUT IT'S REALLY CLOSE BY, SO WE'LL SEE EACH OTHER SOON!
SEE YA, KONOE!
GET SOME REST, OKAY?
Tokino...

Thank you..
YOU WEREN'T ORIGINALLY A BLACK CAT, WERE YOU?
Tokino..
The color of my ears have changed...
He obviously saw it, but he's willing to keep my secret...
THOSE ARM GUARDS
YOU'RE HIDING SOME-THING.
hides
!!
AND YOUR TAIL TOO, RIGHT?
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS!
THAT'S THE PROOF OF A CURSED CAT
I can't believe him.. This guy!
HMM SO YOU'VE GOT ISSUES ?

WHO ARE YOU?
WELL, I WONDER..
INDEED WHO AM I..?
IF YOU MUST ASK...
LET'S JUST SAY THAT I'M ON THE OTHER SIDE ♪

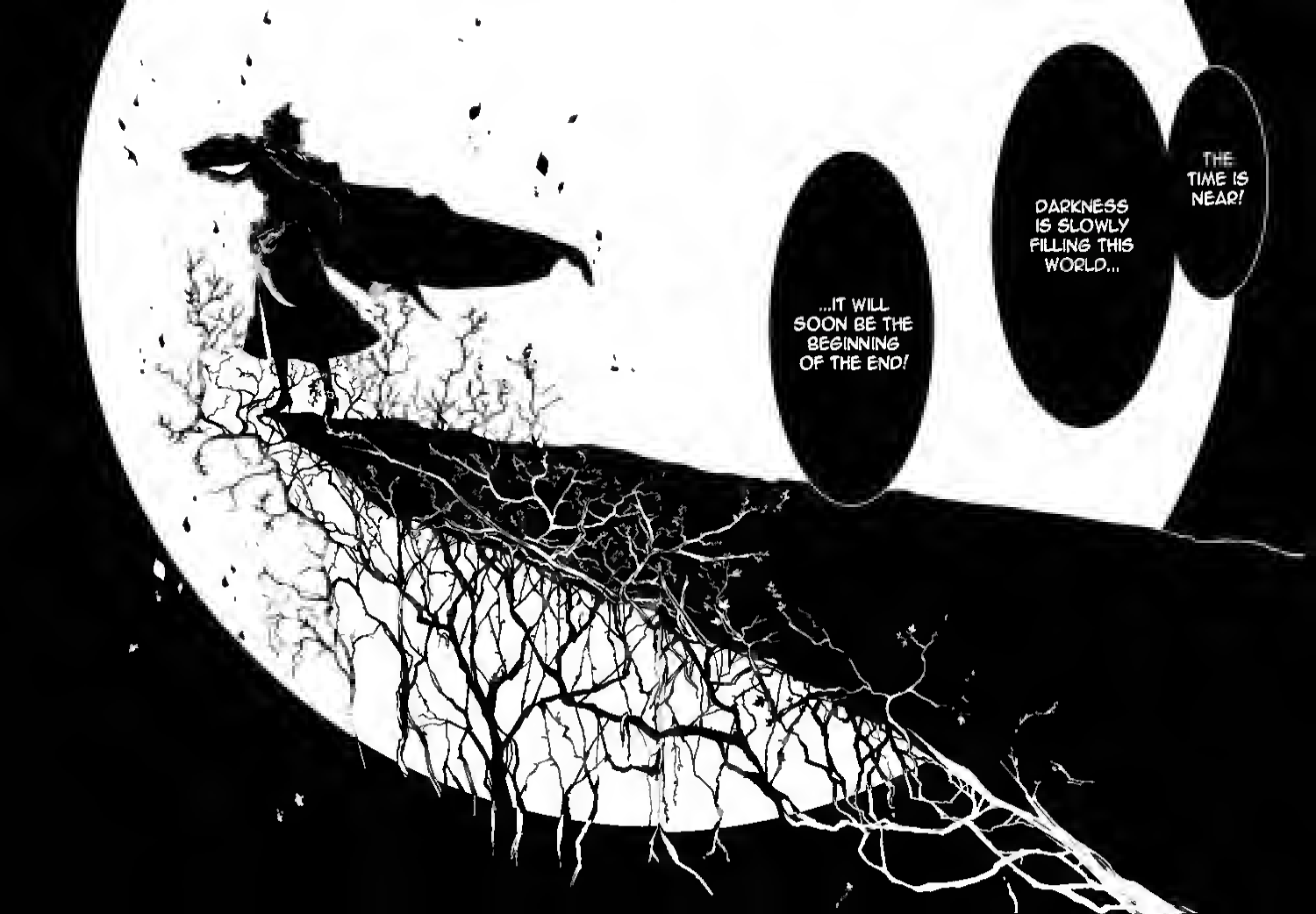
HEY YOU ♪
THE CAT WHO TURNED ALL BLACK~
!!!
YOU DON'T KNOW WHAT TO DO.
STRESS, PAIN, PAIN AND STRESS ... THEN ANGER, AND ESCAPISM
RIGHT NOW, THERE ARE UNSOLVED MYSTERIES ALL OVER YOUR BODY.

Painful... It's so hot!
YOU WANT TO GRAB ONTO SOMETHING, HOLD IT AND COLLAPSE, SCREAMING OUT LOUD.
YOU STRUGGLE
AND STRUGGLE
My hands and feet ...they're burning up!
A corpse appeared with its hand missing...
Why? Why did this have to happen to the village? WHY?
BUT THERE'S NO WAY OUT.
"Shikku" has finally appeared in Karou. Is everyone going to die?


AH HA HA HA !!
CATS ... WHAT PITIFUL BEINGS!
BUT YOU SHOULD BE HAPPY
Why is this happening to us ?
THERE'S SOMEONE WHO'S ALWAYS BEEN WATCHING YOU...

MY LORD
IS WAITING
FOR YOU

LET'S GO!
COME WITH ME.
MY NAME IS FIRI.
IT'S TIME TO RAISE THE CURTAINS!


...IT WILL SOON BE THE BEGINNING OF THE END!
DARKNESS IS SLOWLY FILLING THIS WORLD...
THE TIME IS NEAR!

There is darkness where there is light.
The darkness makes the light shine brighter.

There are footsteps engraved everywhere
upon this tranquil land.

Unmistakably, those are...

Footsteps of destruction.

Lamento
—BEYOND THE VOID—

Releases at kakera.tblogspot.com

Yes, Lamento is a post-apocolyptic story SURPRISE!

Konoe and Rai are too cute together~

-Kakera

Scanner
沉落的猴子

Cleaner/translator/typesetter
Kakera

Please do not alter this archive in any way. Otherwise, feel free to distribute, and don't forget to support the mangaka!